Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 1:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy powiedziałem do was: Przyszliście na pogórze Amoryty, które daje nam JAHWE, nasz Bóg. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tam powiedziałem do was: Dotarliście na pogórze Amorytów, na obszar, który daje nam JAHWE, nasz Bóg. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I powiedziałem do was: Przyszliście do góry Amorytów, którą daje nam JAHWE, nasz Bóg. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I rzekłem do was: Przyszliście aż do góry Amorejczyka, którego Pan, Bóg nasz, dawa nam. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | rzekłem wam: Przyszliście do góry Amorejczyka, którego JAHWE Bóg nasz da nam. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wtedy wam powiedziałem: Przyszliście aż do gór Amorytów, które nam daje Pan, nasz Bóg. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy rzekłem do was: Przyszliście do pogórza Amorejczyków, które nam daje Pan, nasz Bóg. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy powiedziałem do was: Doszliście aż do gór Amorytów, które JAHWE, nasz Bóg, nam daje. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | powiedziałem do was: Przybyliście do gór Amorytów, które daje nam JAHWE, nasz Bóg. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wtedy powiedziałem wam: - Dotarliście do wyżyny Amorytów, którą daje nam Bóg nasz, Jahwe. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I powiedziałem wam: Doszliście do góry Emorytów, którą Bóg, wasz Bóg, dał nam.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сказав я до вас: Ідіть до аморрейської гори, яку Господь Бог ваш дає вам. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc do was powiedziałem: Doszliście do emorejskiej góry, którą nam oddaje WIEKUISTY, nasz Bóg. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wtedy rzekłem wam: ʼPrzybyliście w górzysty region Amorytów, który daje nam JAHWE, nasz Bóg. |